

翻訳・翻訳チェック実施及び翻訳データベース作成業務委託 事業候補者選考 【一次審査結果】

項番・項目	評価の視点	配点	事業者A					合計
			委員I	委員II	委員III	委員IV	委員V	
1 事業候補者の評価								
(1) 事業候補者の実績 (様式5)	類似業務の実績 (事務局が客観的視点により採点)	10	10	10	10	10	10	50
(2) 本業務を遂行する際の人員体制等 (様式6)	組織体制 ・ 通常時及び至急案件時の業務遂行に対して、十分な人員体制が組まれているか。 ・ 情報管理の徹底、セキュリティへの十分な配慮が感じられるか。	10	8	8	8	5	5	34
	業務経験年数等 ・ 翻訳者及びネイティブチェッカーは業務経験が豊富なスタッフが多く配置されているか。 ・ 管理者及び担当者は十分な専門能力・資格や実績があるか。 ・ 管理者及び担当者は、他の担当業務が過多になっていないか。	10	10	8	8	8	8	42
(3) ワーク・ライフ・バランス推進企業の評価	・ ワーク・ライフ・バランス推進企業としての認定 (事務局が客観的視点により採点)	10	0	0	0	0	0	0
一次審査 小計①		40	28	26	26	23	23	126

満点 200
満点に対する割合 63.0%

2 提案の評価								
(1) 業務遂行手順について (様式7)	ア 翻訳チェック ・ 円滑な遂行と実現性がある業務手順となっているか。 ・ 手順が的確であり、ミスなく業務遂行できる手順が示されているか。	5	4	4	4	4	3	19
	イ 緊急翻訳 ・ 円滑な遂行と実現性がある業務手順となっているか。 ・ 手順が適確であり、ミスなく業務遂行できる手順が示されているか。	5	4	4	4	4	4	20
	ウ 翻訳データベース作成 ・ 円滑な遂行と実現性がある業務手順となっているか。 ・ 手順が適確であり、ミスなく業務遂行できる手順が示されているか。	5	4	4	4	4	4	20
(2) 行政情報の翻訳について (様式7-2)	・ 精度の高い翻訳の実現が期待できるか。 ・ 解釈が難しい行政用語を、正しく理解したうえで翻訳する工夫がされているか。	5	5	5	3	4	3	20
(3) 外国人に分かりやすい翻訳について (様式7-3)	ア 伝わりづらい表現があった時の対応 ・ 精度の高い翻訳の実現が期待できるか。 ・ 日本語をそのまま直訳するのではなく、長い文章を表にする、写真やイラストを入れる等の分かりやすくするための工夫が提案されているか。	5	4	4	3	3	3	17
	イ その他、特に留意すること ・ 精度の高い翻訳の実現が期待できるか。 ・ 日本語をそのまま直訳するのではなく、長い文章を表にする、写真やイラストを入れる等の分かりやすくするための工夫が提案されているか。	5	4	3	3	3	3	16
(4) 翻訳者等の採用基準及び 人材育成について (様式7-4)	・ 翻訳の質を確保するための採用基準になっているか。 ・ 翻訳の質を確保するための人材育成が十分に行われているか。	10	5	5	3	5	5	23
(5) 翻訳の迅速化、効率化について (様式7-5)	・ 区の依頼に迅速に対応し、スケジュールを守り、着実かつ円滑な業務遂行の実現性が感じられるか。	10	8	8	8	8	8	40
(6) 翻訳作業中の手順について (様式7-6)	・ 内容に判断しかねる表現があった場合、区ホームページ等で内容を調査する、翻訳を依頼した部署へ内容を確認するなど、質の高い翻訳を実現するための提案がされているか。	10	10	10	8	5	8	41
(7) 翻訳データベースの更新について (様式7-7)	・ データベースに登録する単語について、意味をよく理解した上で、適切で分かりやすい翻訳をする工夫がされているか。	10	8	8	8	8	8	40
一次審査 小計②		70	56	55	48	48	49	256

満点 350
満点に対する割合 73.1%

3 課題の評価									
(1)	課題1 翻訳チェック (英語) (様式8)	※事務局が依頼した翻訳者 (ネイティブスピーカー) が採点	10	7	7	7	7	7	35
(2)	課題2 翻訳チェック (英語) (様式9)		10	9	9	9	9	9	45
(3)	課題2 翻訳チェック (中国語) (様式9)		5	4	4	4	4	4	20
(4)	課題2 翻訳チェック (ハングル) (様式9)		5	3	3	3	3	3	15
(5)	課題3 翻訳 (英語) (様式10)		20	15	15	15	15	15	75
(6)	課題3 翻訳 (中国語) (様式10)		5	4	4	4	4	4	20
(7)	課題3 翻訳 (ハングル) (様式10)		5	3	3	3	3	3	15
(8)	課題4 翻訳翻訳データベース作成 (様式11)		10	8	8	8	8	8	40
一次審査 小計③			70	53	53	53	53	53	265
									満点 350
									満点に対する割合 75.7%

4 見積書の評価									
(1)	見積書の評価	事業予算規模 (650万円・税込) に対する見積額は適正か (事務局が客観的視点により採点)	20	10	10	10	10	10	50
一次審査 小計③			20	10	10	10	10	10	50
									満点 100
									満点に対する割合 50.0%

合計(小計①+②+③)			200	147	144	137	134	135	697
									満点 1000
									満点に対する割合 69.7%

特記事項									
上記の設問では表せない評価について、自由に記述してください。									
			提案内容から、港区の業務に精通しこれまでの経験を加味しながら業務遂行できるという安心感、今後も続けていく意欲等が感じられる。	これまでの経験を活かして安定的かつ円滑な事業実施が期待できると思います。翻訳者等の採用基準及び人材育成については、高い経歴と実績を持つ者のみ採用とありますが、様式7-5だけでは判断しかねるため、課題評価に委ねたいと思います。	提案書の誤字や、漢字を使用したりひらがなを使用するなど、文書に統一性が無いのが気になりました。	業務経験年数等について3年以下の者が少ないため8点とする。業務遂行手順(緊急翻訳)について、スピーディにどうやるのか不明である。外国人に分かりやすい翻訳について、別の者によるチェックは評価するが、その他については具体性が見えない。翻訳の迅速化、効率化について、時差利用の点に工夫を感じる。翻訳データベースの更新について、身体、生命に関する認識は評価する。			

加算項目										
区内事業者優遇			・区内事業者の場合に、一次審査合計点の5%を加算				合計点の5%			0

一次審査合計(加算項目含む)					697				
----------------	--	--	--	--	-----	--	--	--	--